

Perfil de la competencia lingüística en niños de 5 y 6 años aprendices del alemán como segunda lengua

Linguistic competence profile in 5- and 6-year-old children learning German as a second language

Perfil de competência linguística de crianças de 5 e 6 anos que aprendem alemão como segunda língua

Nelly Milagros Rojas Llerena¹ 

RESUMEN

La adquisición de la primera lengua (L1) determinará los cimientos para el desarrollo de la segunda lengua (L2). Por ello, es vital reconocer la importancia de un adecuado aprendizaje de la L1 y facilitar al individuo la apertura a nuevas lenguas y mundos. **Objetivo:** Desarrollar un análisis descriptivo del perfil de competencia lingüística en niños hablantes del castellano (L1) de 5 y 6 años, que estén en proceso de aprender alemán (L2) en una institución educativa privada de Miraflores. **Materiales y métodos:** El estudio contó con la participación de 34 niños hablantes del castellano y pertenecientes a la misma institución. Asimismo, se excluyó a los niños que presentaban dificultades neurológicas u otros. El instrumento para evaluar la competencia lingüística fue la Clinical Evaluation of Language Fundamentals (CELF-4), versión adaptada para Perú. **Resultados:** Se obtuvo una puntuación promedio o por encima del promedio. Así también, no se encontraron diferencias estadísticamente significativas entre sexo y edad en las dimensiones de competencia lingüística, con excepción del conocimiento fonológico según el sexo. **Conclusión:** La competencia lingüística de la muestra fue adecuada para el aprendizaje del alemán (L2). Finalmente, se recomienda para futuros estudios usar el mismo instrumento en una versión abreviada, así como ampliar el tamaño de la muestra.

Palabras clave: aprendizaje de una segunda lengua; competencia lingüística; niños bilingües; enseñanza de alemán.

ABSTRACT

The acquisition of the first language (L1) will determine the foundation for the development of the second language (L2). Therefore, it is vital to recognize the importance of adequate L1 learning and to facilitate the individual's openness to

Recibido: 06-03-2024

Aceptado: 12-05-2024

Correspondencia:

Nelly Milagros Rojas Llerena

Contacto:

nelly.rojas@upch.pe



Artículo de acceso abierto, distribuido bajo los términos de la Licencia Creative Commons Atribución 4.0 Internacional.

© La autora

© Revista Herediana de Rehabilitación

¹ Universidad Peruana Cayetano Heredia. Lima, Perú.

new languages and worlds. **Objective:** To develop a descriptive analysis of the linguistic competence profile of Spanish-speaking children (L1) aged 5 and 6, who are in the process of learning German (L2) in a private educational institution in Miraflores. **Materials and methods:** The study was conducted with the participation of 34 Spanish-speaking children from the same institution. Moreover, children with neurological or other difficulties were excluded. The instrument used to assess linguistic competence was the Clinical Evaluation of Language Fundamentals (CELF-4), in a version adapted for Peru. **Results:** An average or above average score was obtained. Also, no statistically significant differences were found between sex and age in the dimensions of linguistic competence, with the exception of phonological knowledge according to sex. **Conclusion:** The linguistic competence of the sample was adequate for learning German (L2). Finally, it is recommended for future studies to use the same instrument in a shortened version, as well as to expand the sample size.

Keywords: second language learning; linguistic competence; bilingual children; German language teaching.

RESUMO

A aquisição da primeira língua (L1) estabelecerá a base para o desenvolvimento da segunda língua (L2). Portanto, é fundamental reconhecer a importância da aprendizagem adequada da L1 e facilitar a abertura do indivíduo a novas línguas e mundos. **Objetivo:** Desenvolver uma análise descritiva do perfil de competência linguística de crianças falantes de espanhol (L1) com 5 e 6 anos de idade e que estão em processo de aprendizagem do alemão (L2) em uma instituição educacional particular em Miraflores. **Materiais e métodos:** O estudo foi feito com 34 crianças falantes de espanhol da mesma instituição. As crianças com dificuldades neurológicas ou outras foram excluídas. O instrumento usado para avaliar a competência linguística foi o teste Clinical Evaluation of Language Fundamentals (CELF-4), adaptado para o Peru. **Resultados:** Foi obtida uma pontuação média ou acima da média. Além disso, não foram encontradas diferenças estatisticamente significativas entre sexo e idade nas dimensões da competência linguística, com exceção do conhecimento fonológico de acordo com o sexo. **Conclusão:** A competência linguística da amostra foi adequada para a aprendizagem do alemão (L2). Finalmente, o uso do mesmo instrumento em uma versão resumida e a

possibilidade de aumentar o tamanho da amostra são recomendados para estudos futuros.

Palavras-chave: aquisição de segunda língua; competência linguística; crianças bilíngues; ensino da língua alemã.

INTRODUCCIÓN

La globalización ha provocado que la enseñanza de un segundo idioma adquiera mayor relevancia y sea contemplada desde el inicio de la educación de los niños. No obstante, no existen pruebas de que las instituciones en Perú hayan reflexionado sobre las habilidades lingüísticas fundamentales que debería poseer un niño al comenzar el aprendizaje de una segunda lengua (L2). La adquisición de la primera lengua (L1) se genera de forma natural. Los niños la desarrollan utilizando reglas gramaticales sin hacer un análisis, solo practicando. La competencia lingüística es necesaria para el desarrollo óptimo del lenguaje, el cual impacta en los procesos de aprendizaje (1).

Es importante comprender cuáles son los procesos de adquisición de la lengua materna para así poder encontrar los elementos de conexión que facilitan la enseñanza de una L2.

Montrul (2) sostiene que la adquisición de una L2 también es conocida como bilingüismo secuencial, donde se aprende otra lengua después de establecer las bases estructurales de su L1.

La diversidad lingüística peruana es evidente por la pluralidad de culturas que coexisten en nuestro territorio. Por ello, la competencia lingüística cobra relevancia para una buena praxis de la propia lengua, así como facilitar el desarrollo de otras. No obstante, el perfil de esta competencia en niños de 5 y 6 años, aprendices del alemán como L2, no ha sido estudiado lo suficiente en el Perú. Algunos investigadores han sumado aportes con estudios sobre diversos aspectos que influyen en el aprendizaje del idioma alemán por parte de niños de 4 a 5 años bajo ciertas condiciones, tales como, por ejemplo, el método de inmersión (3). Sin embargo, no se ha abordado cuál es la capacidad lingüística requerida para aprender una segunda lengua.

El presente estudio tiene como objetivo describir la competencia lingüística de los niños hablantes del castellano de 5 y 6 años, quienes son aprendices del alemán como L2, en una institución educativa privada.

Tabla 1. Subtest de la Clinical Evaluation of Language Fundamentals (CELF-4) y las categorías analíticas del lenguaje que miden.

Nombre del subtest	Categorías analíticas que mide	N.º de ítems	Descripción
Concepto y direcciones (C&SD)	<ul style="list-style-type: none"> • Lenguaje fundamental • Lenguaje receptivo • Contenido del lenguaje 	50	Habilidad para interpretar direcciones orales extensas y complejas con conceptos, operaciones lógicas, recordar nombres, características y el orden.
Estructura de palabras (EdP)	<ul style="list-style-type: none"> • Lenguaje fundamental • Lenguaje expresivo • Estructura de lenguaje 	28	Adquisición de normas morfológicas en español.
Recordando oraciones (RO)	<ul style="list-style-type: none"> • Lenguaje fundamental • Lenguaje expresivo • Estructura de lenguaje 	38	Habilidad para recordar y reproducir oraciones de extensión variada y complejidad sintáctica.
Formulación de oraciones (FO)	<ul style="list-style-type: none"> • Lenguaje fundamental • Lenguaje expresivo • Estructura de lenguaje 	23	Habilidad para formular oraciones completas semántica y gramaticalmente, con un aumento en la extensión y complejidad.
Clase de palabras 1 (CP1)	<ul style="list-style-type: none"> • Lenguaje receptivo • Contenido de lenguaje 	25	Habilidad para percibir, entender y explicar las relaciones entre palabras asociadas.
Estructura de oraciones (EO)	<ul style="list-style-type: none"> • Lenguaje receptivo 	31	Adquisición de normas gramaticales (estructurales) en el nivel de la oración.
Vocabulario expresivo (VE)	<ul style="list-style-type: none"> • Contenido de lenguaje 	29	Habilidad del estudiante para nombrar las imágenes de personas, objetos y acciones (nombres referenciales).
Entendiendo párrafos (EP)	-	15	Habilidad para interpretar información factual y de inferencia presentada de forma oral. Usa tres textos con cinco preguntas cada uno.
Conocimiento fonológico (CF)	<ul style="list-style-type: none"> • Memoria de trabajo (suplementario) 	55	Miden el conocimiento de la estructura de los sonidos del lenguaje y la habilidad para manipularlos a través de segmentación, identificación de fonemas, supresión de sílabas y sustitución de fonemas.
Asociación de palabras (AP)	<ul style="list-style-type: none"> • Memoria de trabajo (suplementario) 	3	Habilidad para recordar etiquetas de los componentes de una clase semántica dentro de un tiempo límite.
Repetición de números 1 (RN1)	<ul style="list-style-type: none"> • Memoria de trabajo 	15	Memoria de trabajo.
Secuencias familiares 1 (SF1)	<ul style="list-style-type: none"> • Memoria de trabajo 	12	Evalúa la rapidez del estudiante para recuperar y manipular información habitual de manera eficiente.
Enumeración rápida y automática (ERA)	<ul style="list-style-type: none"> • Memoria de trabajo (suplementario) 	3	Habilidad para producir discursos automáticos (nombrar colores familiares, formas, combinaciones de color y forma) de manera rápida y espontánea.
Clasificación pragmática (CP)	<ul style="list-style-type: none"> • Memoria de trabajo (suplementario) 	52	Recopila información sobre el lenguaje pragmático del estudiante de padres, profesores y profesionales.
Escala de evaluación del lenguaje (EL)	-	40	Los profesores, los padres u otro profesional completan la información sobre las habilidades auditivas, orales, de lectura y escritura.

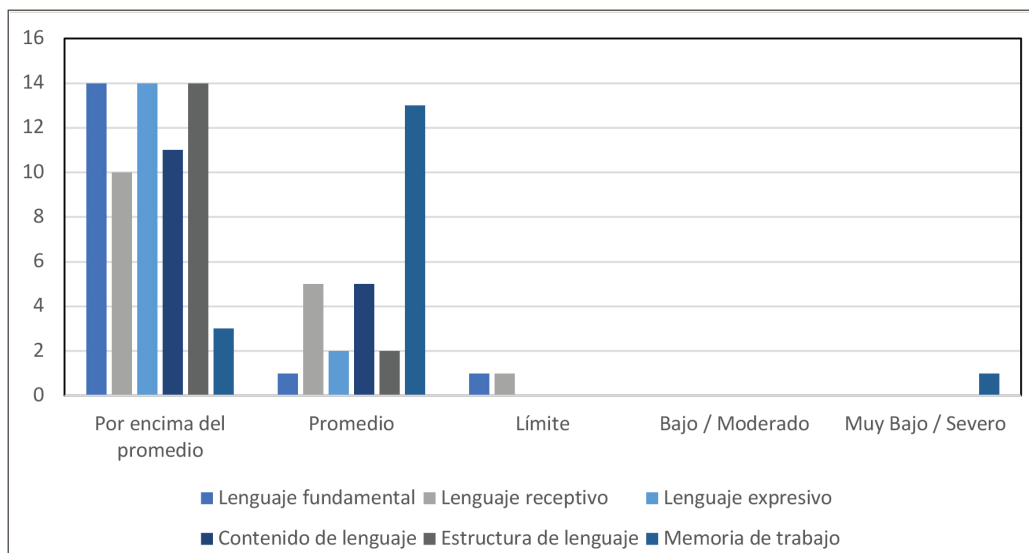


Figura 1. Frecuencia de los evaluados de 5 años en las diferentes categorías diagnósticas por análisis específicos del lenguaje.

MATERIALES Y MÉTODOS

Se efectuó un estudio con enfoque cuantitativo, no experimental, transversal y descriptivo comparativo, donde se especificó y determinó el perfil de la competencia lingüística de 34 niños hablantes del castellano aprendices del alemán por edad y sexo de una institución educativa privada en Miraflores.

La investigación tuvo como instrumento la prueba Clinical Evaluation of Language Fundamentals (CELF-4), que evalúa los fundamentos del lenguaje. Para el estudio se utilizó la versión del CELF-4 estandarizada en el Perú (4).

El test del CELF-4 cuenta con 15 subtest que, para efectos de análisis, están agrupados en 6 categorías analíticas del lenguaje y que proporcionan criterios diagnósticos, 3 subtest suplementarios que brindan criterios cualitativos (se encontró/no se encontró) y 1 subtest que indica valores de normal (típico/normal, más lento de lo normal y atípico/diferente) y errores (típico/normal, más lento de lo normal y atípico/diferente). En la tabla 1, se describen a detalle los subtest del instrumento, así como las categorías analíticas del lenguaje que mide lenguaje fundamental, lenguaje receptivo, lenguaje expresivo, contenido de lenguaje y/o memoria de trabajo.

RESULTADOS

Los resultados de los subtest evaluados en la investigación brindaron respuestas a los objetivos planteados. En la figura 1, se destaca el perfil de la competencia lingüística en niños de 5 años, mostrando un rendimiento por encima del promedio en las

características analíticas del lenguaje. El área de mayor desempeño fue el lenguaje fundamental, expresivo y de estructura, mientras que el subtest de memoria de trabajo tuvo el menor puntaje.

En la figura 2 se exponen los resultados de niños de 6 años, donde la mayoría se ubica por encima del promedio en todas las categorías. La memoria de trabajo destaca por la cantidad de sujetos en la categoría promedio. En las pruebas complementarias, casi todos cumplen los criterios en el conocimiento fonológico.

Se evidencian diferencias medianas de las dimensiones del CELF-4 entre las edades de 5 y 6 años. El análisis por sexo revela diferencias en el subtest estructura de palabras, aunque la magnitud del efecto es despreciable. En la figura 3, se indica que la mayoría de los niños de 5 años cumplen criterios mínimos de conocimiento fonológico, asociación de palabras y clasificación pragmática, siendo la asociación de palabras la de mayor presencia.

En la figura 4, los niños de 6 años cumplen criterios en asociación de palabras y clasificación pragmática.

En la figura 5, se observa que todos los evaluados presentan tiempos y errores típicos. Asimismo, se observaron diferencias despreciables entre medianas de dimensiones complementarias del test CELF-4 entre las edades, excepto en enumeración rápida y automática. Las diferencias entre medianas por sexo son notables en conocimiento fonológico, siendo significativas y pequeñas en enumeración rápida y automática, sin significancia en asociación de palabras y clasificación pragmática.

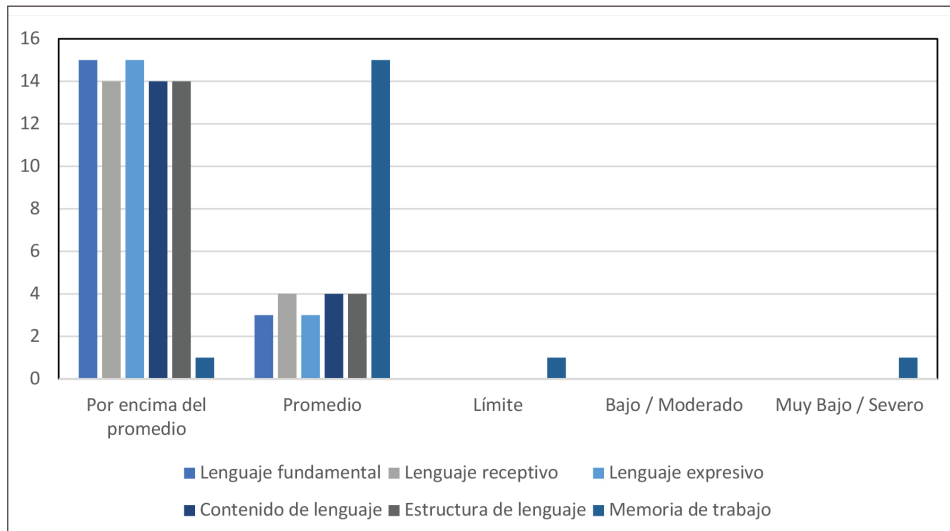


Figura 2. Frecuencia de los evaluados de 6 años en las diferentes categorías diagnósticas por análisis específicos del lenguaje.

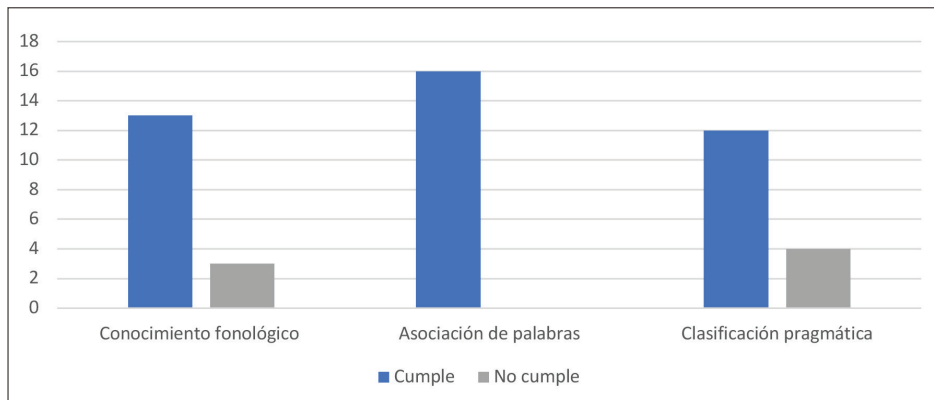


Figura 3. Frecuencia de los evaluados de 5 años en las diferentes categorías de criterio para las pruebas suplementarias.

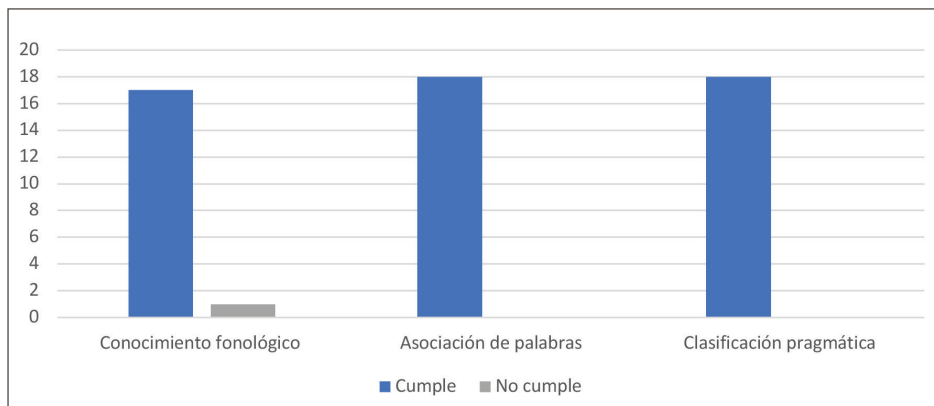


Figura 4. Frecuencia de los evaluados de 6 años en las diferentes categorías de criterio para las pruebas suplementarias.

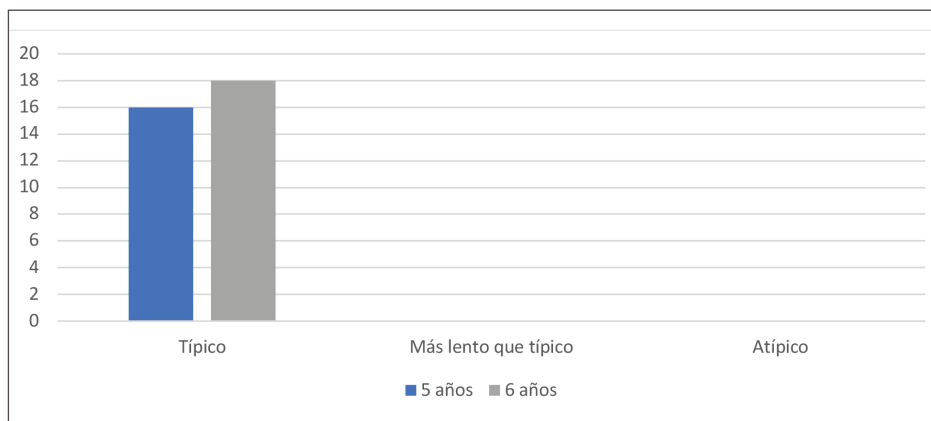


Figura 5. Frecuencia de los evaluados de 5 y 6 años en las diferentes categorías de criterio de la prueba de enumeración rápida y automática.

DISCUSIÓN

El estudio tuvo como objetivo describir la competencia lingüística de los niños hablantes del castellano de 5 y 6 años aprendices del alemán como L2, de una institución educativa privada y su asociación con la edad y el sexo. Los sujetos investigados evidenciaron un adecuado nivel de su competencia, presentando un rendimiento promedio o por encima del promedio. Además, evidenciaron en ambas edades un nivel típico de tiempo y errores.

La investigación encuentra similitudes con lo postulado por Renard (5), quien especifica que es requisito una competencia lingüística adecuada en la L1 para el aprendizaje de una L2. En consecuencia, puede suponerse que los sujetos presentarán una adecuada formación del alemán, ya que no existirán problemas lingüísticos por una incompleta adquisición de la L1 (6, 7).

Es necesario mencionar que no existe evidencia estadística suficiente para señalar que existe diferencia por edad y sexo, puesto que los análisis inferenciales no corroboran una diferencia estadísticamente significativa entre estas variables (incluyendo ambas edades). Únicamente se presencia diferencia en el subtest estructura de palabras. Tampoco se encontraron diferencias a nivel de pruebas complementarias según edad y/o sexo, salvo en la dimensión de conocimiento fonológico según sexo.

Montrul (2) señala que la edad es una de las variables que influyen en el aprendizaje de una L2 y en el desarrollo de competencias lingüísticas. Por lo tanto, se esperaría al menos una diferencia en el nivel de competencia entre los niños de 5 a 6 años por encontrarse en diferentes etapas del desarrollo del lenguaje (8). Sin embargo, el desempeño similar de niños de 5 y 6 años

podría explicarse, ya que ambas edades se encontraron expuestas tempranamente al aprendizaje de una L2, lo que, según la investigación de Videsott (9), tiene un impacto positivo en el desarrollo de competencias cognitivas. Además, hay que considerar la importancia de los factores ambientales y sociolingüísticos a los que han estado expuestos los sujetos (10). Por lo tanto, es necesaria la importancia de estímulos lingüísticos significativos para el desarrollo de la propia lengua y de otras (3, 11).

La investigación cobra relevancia, pues encuentra consenso con teorías lingüísticas que resaltan el rol del ambiente para el enriquecimiento de las competencias lingüísticas. Asimismo, el estudio servirá de base para la formulación y diseño de un programa de intervención a los sujetos que presentaron un rendimiento menor al esperado en alguna dimensión del instrumento utilizado. En la misma línea, se presenta una mayor difusión académica del CELF-4 para investigaciones relacionadas al lenguaje.

CONCLUSIONES

El estudio revela que los niños hispanohablantes de 5 y 6 años que están aprendiendo alemán como segunda lengua en una institución educativa privada demuestran una competencia lingüística adecuada para el aprendizaje de un segundo idioma.

La competencia lingüística de estos niños, independientemente de su sexo o edad (5 o 6 años), no muestra variaciones significativas.

Los resultados obtenidos respaldan la afirmación de que los niños de 5 y 6 años, en su mayoría, presentan un rendimiento promedio o superior en las competencias lingüísticas evaluadas.

El aprendizaje de una segunda lengua brinda a los niños la oportunidad de ampliar su desarrollo lingüístico, cognitivo, social y cultural, preparándolos para un mundo cada vez más diverso y globalizado.

En el contexto de futuras investigaciones, es necesario señalar que las dificultades identificadas en este estudio incluyen la extensa duración de la prueba, lo que podría afectar la validez de la medición de la competencia lingüística, así como la proximidad de la fecha de cierre del año, lo que podría haber influido en las variables motivacionales de los estudiantes.

Conflicto de intereses: La autora declara no tener conflicto de intereses.

Financiamiento: Autofinanciado.

REFERENCIAS

1. Brewster J, Ellis G, Girard D. The primary english teacher's guide. Edinburgh: Pearson Education; 1992.
2. Montrul S. El bilingüismo en el mundo hispanohablante. Malden: Wiley-Blackwell; 2013.
3. Cossio M. Las variables que influyen en el aprendizaje del alemán en niños de 4 y 5 años de un aula de inmersión en una institución educativa privada del distrito de Miraflores [tesis de licenciatura en Internet]. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú; 2016. Disponible en: <http://hdl.handle.net/20.500.12404/6545>
4. Huerta EA, Salas CL, Zapata GP. Adaptación de la prueba Clinical Evaluation of Language Fundamentals (CELF-4 Spanish Edition), en niños y niñas de 5 a 6 años de Lima Metropolitana [tesis de maestría]. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú; 2011.
5. Renard R. Une éthique pour la francophonie: questions de géopolitique linguistique. 5.ª ed. Mons: Centre International de Phonétique Appliquée; 2011.
6. Canales R. Lenguaje oral y habilidades prelectoras en niños de 4 a 6 años. Un estudio sobre marginalidad y bilingüismo en el Perú. Rev Investig Psicol [Internet]. 2014; 17(1): 107-119. Disponible en: <https://doi.org/10.15381/rinvp.v17i1.8974>
7. Rivera EY, Rojas LL, Cuneo GL. Bilingüismo y comprensión lectora en estudiantes en la Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga. Conrado [Internet]. 2019; 15(70): 219-225. Disponible en: http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1990-86442019000500219
8. Piaget J. La teoría de Piaget. J Study Educ Dev [Internet]. 1981; 4(2 suppl): 13-54. Disponible en: <https://doi.org/10.1080/02103702.1981.10821902>
9. Videsott G, Della PA, Wiater W, Franceschini R, Abutalebi J. How does linguistic competence enhance cognitive functions in children? A study in multilingual children with different linguistic competences. Biling Lang Cogn [Internet]. 2012; 15(4): 884-895. Disponible en: <https://doi.org/10.1017/S1366728912000119>
10. Valero N, Jiménez G. Estudio exploratorio sobre dificultades en el aprendizaje de una segunda lengua: la opinión del profesorado. Espiral Cuad Profr [Internet]. 2015; 8(16): 3-12. Disponible en: <https://doi.org/10.25115/ecp.v8i16.983>
11. Mourao S, Renart L, Kiddle T. La enseñanza de inglés en educación inicial: un trabajo de investigación en el Perú [Internet]. Norwich: Norwich Institute for Language Education; 2017. Disponible en: https://www.britishcouncil.pe/sites/default/files/informe_nile_virtual_espanol_ok_fg.pdf